



**Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ
της Eurojust και της Γενικής
Εισαγγελίας της Δημοκρατίας
του Πολυεθνικού κράτους της
Βολιβίας**



Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Eurojust και της Γενικής Εισαγγελίας της Δημοκρατίας του Πολυεθνικού κράτους της Βολιβίας

Ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συνεργασία στον τομέα της ποινικής δικαιοσύνης (στο εξής «Eurojust»), εκπροσωπούμενος για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας από τον κ. Ladislav Hamran, Πρόεδρο της Eurojust· και

η Γενική Εισαγγελία, εξ ονόματος των αρμόδιων αρχών του Πολυεθνικού Κράτους της Βολιβίας (στο εξής «Βολιβία»), εκπροσωπούμενη για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας από τον κ. Fausto Juan Lanchipa Ponce, Γενικό Εισαγγελέα·

στο εξής αναφερόμενοι συλλήβδην ως τα «συμβαλλόμενα μέρη» ή, ατομικά, ως το «συμβαλλόμενο μέρος»,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) 2018/1727 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Νοεμβρίου 2018 σχετικά με τον οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συνεργασία στον τομέα της ποινικής δικαιοσύνης (Eurojust) και την αντικατάσταση και την κατάργηση της απόφασης 2002/187/ΔΕΥ¹ του Συμβουλίου (στο εξής: «κανονισμός για τη Eurojust»), και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφοι 1 και 3, καθώς και το άρθρο 52 παράγραφοι 1 και 2,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 225 του Πολιτικού Συντάγματος του κράτους ορίζει ότι η Γενική Εισαγγελία του Πολυεθνικού Κράτους της Βολιβίας έχει την εξουσία να υπερασπίζεται τη νομιμότητα, τα γενικά συμφέροντα της κοινωνίας και να ασκεί δημόσιες ποινικές διώξεις. Ομοίως, ασκεί τα καθήκοντά της σύμφωνα με τις αρχές της νομιμότητας, της εγκυρότητας, της αντικειμενικότητας, της ευθύνης, της αυτονομίας, της ενότητας και της ιεραρχίας, που προβλέπονται στο άρθρο 5 του οργανικού νόμου του υπουργείου δημόσιας τάξης (LOMP). Το δε άρθρο 2 των προαναφερθέντων κανονισμών ορίζει ότι η Γενική Εισαγγελία είναι συνταγματικό όργανο, το οποίο εκπροσωπεί την κοινωνία ενώπιον των δικαιοδοτικών οργάνων για τη διασφάλιση του σεβασμού των συνταγματικών δικαιωμάτων και εγγυήσεων,

Δεδομένου ότι, για την επίτευξη των σκοπών και των στόχων της Γενικής Εισαγγελίας, στο άρθρο 30 παράγραφος 28 του LOMP, προβλέπεται η δυνατότητα υπογραφής συμφωνιών με συναφείς οργανισμούς ή ιδρύματα άλλων χωρών, σύμφωνα με το Πολιτικό Σύνταγμα του κράτους και σε σχέση με τα καθήκοντά της,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το εκτελεστικό συμβούλιο της Eurojust κλήθηκε να γνωμοδοτήσει σχετικά με την πρόθεση της Eurojust να συνάψει συμφωνία συνεργασίας με τη Γενική Εισαγγελία της Βολιβίας στις 13 Μαΐου 2024 και εξέδωσε θετική γνώμη, καθώς και ότι το συλλογικό όργανο ενέκρινε τη σύναψη της συμφωνίας συνεργασίας στις 9 Ιουλίου 2024,

¹ ΕΕ L 295 της 21.11.2018, σ. 138. Ο εν λόγω κανονισμός τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2022/838 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2022 (ΕΕ L 148 της 31.5.2022, σ. 1–5) και με τον κανονισμό (ΕΕ) 2023/2131 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Οκτωβρίου 2023 (PE/74/2022).

Λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα της Γενικής Εισαγγελίας της Βολιβίας και της Eurojust σχετικά με την ανάπτυξη στενής και δυναμικής συνεργασίας για την αντιμετώπιση των υφιστάμενων και των μελλοντικών προκλήσεων που τίθενται από το σοβαρό έγκλημα, ιδίως το οργανωμένο έγκλημα και την τρομοκρατία,

Λαμβάνοντας υπόψη τον στόχο της σύναψης διεθνούς συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βολιβίας για τη συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις μεταξύ της Eurojust και των αρμόδιων αρχών της Βολιβίας,

Με σεβασμό στα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αντικατοπτρίζονται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε άλλες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι – ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας (στο εξής: «συμφωνία») είναι η ενθάρρυνση και η ανάπτυξη στρατηγικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για την καταπολέμηση του σοβαρού και οργανωμένου εγκλήματος και της τρομοκρατίας. Η παρούσα συμφωνία δεν συνιστά νομική βάση για την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
2. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλομένων μερών πραγματοποιείται εντός του πεδίου αρμοδιότητας της Eurojust. Ειδικότερα, μπορεί να περιλαμβάνει:
 - (a) την ανταλλαγή πληροφοριών νομικής, στρατηγικής και τεχνικής φύσεως, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων στρατηγικών αναλύσεων που αφορούν την ουσιαστική και τη δικονομική ποινική νομοθεσία και τις πρακτικές, τις πρακτικές δυσκολίες, τις βέλτιστες πρακτικές και τα διδάγματα που αντλούνται από τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις.
 - (b) την ανταλλαγή προσκλήσεων σε εκδηλώσεις ευαισθητοποίησης και ανάπτυξης γνώσεων επί θεμάτων σχετικών με τις οικείες εντολές και αρμοδιότητες.
 - (c) τη βελτίωση της δικαστικής συνεργασίας στο πεδίο της ποινικής δικαιοσύνης μέσω της διευκόλυνσης της επικοινωνίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βολιβίας.
 - (d) τη διασφάλιση της αμοιβαίας κατανόησης και εξοικείωσης με τις απαιτήσεις συνεργασίας σε σχέση με το σοβαρό και οργανωμένο έγκλημα και την τρομοκρατία, μεταξύ άλλων για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βολιβίας, η οποία επιτρέπει τη συστηματική ανταλλαγή επιχειρησιακών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
 - (e) την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών σχετικά με την καταπολέμηση των πλέον σοβαρών μορφών εγκλήματος.

Άρθρο 2

Σχέση με άλλες διεθνείς πράξεις

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει καμία άλλη υποχρέωση η οποία προκύπτει από τους όρους οιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας μεταξύ της Βολιβίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή οιασδήποτε κράτους μέλους της και η οποία περιέχει διατάξεις που διέπουν τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ – ΤΡΟΠΟΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 3

Σημείο(-α) επαφής

1. Η Γενική Εισαγγελία της Βολιβίας ορίζει ένα ή περισσότερα σημεία επαφής για τον συντονισμό της συνεργασίας με την Eurojust και διασφαλίζει την άμεση ανταλλαγή πληροφοριών με τις αρμόδιες εθνικές αρχές της Βολιβίας.
2. Ο εν λόγω διορισμός κοινοποιείται δεόντως και εγγράφως στη Eurojust σύμφωνα με τις εσωτερικές της διαδικασίες. Η Γενική Εισαγγελία της Βολιβίας ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την Eurojust για οιαδήποτε αλλαγή σχετικά με τον διορισμό των σημείων επαφής.

3. Η Eurojust θεσπίζει κατάλληλους μηχανισμούς για να διασφαλίζει ότι τα σημεία επαφής διαθέτουν αποτελεσματικά μέσα επικοινωνίας με τον Οργανισμό όσον αφορά επιχειρησιακά και στρατηγικά θέματα.

Άρθρο 4

Καθήκοντα των σημείων επαφής

1. Τα σημεία επαφής και η Eurojust ανταλλάσσουν χωρίς καθυστέρηση πληροφορίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
2. Ειδικότερα, από τα σημεία επαφής δύναται να ζητηθεί:
 - (a) να διασφαλίζουν τη γενική επικοινωνία, μεταξύ άλλων για θέματα όπως διορισμούς, στρατηγικές ανταλλαγές, διοργάνωση εργαστηρίων, καθώς και εθιμοτυπικών επισκέψεων και επισκέψεων μελέτης·
 - (b) να επιταχύνουν, να διευκολύνουν ή να συντονίσουν την εκτέλεση αιτημάτων δικαστικής συνεργασίας και να παρακολουθούν την κατάσταση συγκεκριμένων αιτημάτων, με την επιφύλαξη των διαύλων διαβίβασης που προβλέπονται στις διμερείς ή πολυμερείς πράξεις που ισχύουν μεταξύ της Βολιβίας και των οικείων κρατών μελών της ΕΕ·
 - (c) να παρέχουν τη δυνατότητα άμεσης επαφής με τις αρμόδιες αρχές της Βολιβίας·
 - (d) να αποσαφηνίσουν συγκεκριμένες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας και να παράσχουν νομικές συμβουλές σχετικά με το νομικό σύστημα της Βολιβίας·
 - (e) να παράσχουν συμβουλές σχετικά με τον τρόπο υποβολής αιτημάτων δικαστικής συνεργασίας στη Γενική Εισαγγελία της Βολιβίας, μεταξύ άλλων σε επείγουσες περιπτώσεις·
 - (f) να συμμετάσχουν και να διευκολύνουν τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών της Βολιβίας στις συντονιστικές συναντήσεις και στα κέντρα συντονισμού που διοργανώνονται στη Eurojust για υποθέσεις που αφορούν τη Βολιβία και τα κράτη μέλη της ΕΕ·
 - (g) να παράσχουν υποστήριξη για τη σύσταση κοινών ομάδων έρευνας που υποστηρίζονται από την Eurojust και να διευκολύνουν τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών της Βολιβίας στις εν λόγω κοινές ομάδες έρευνας·
 - (h) να συνδράμουν στην επίλυση κάθε ζητήματος που ενδέχεται να ανακύψει στο πλαίσιο της δικαστικής συνεργασίας μεταξύ της Eurojust και της Γενικής Εισαγγελίας της Βολιβίας.

Άρθρο 5

Καθήκοντα της Eurojust

Η Eurojust δύναται να κληθεί:

- (a) να διευκολύνει ή να συντονίσει την εκτέλεση αιτημάτων δικαστικής συνεργασίας και να παρακολουθεί την κατάσταση συγκεκριμένων αιτημάτων, με την επιφύλαξη των διαύλων διαβίβασης που προβλέπονται στις διμερείς ή πολυμερείς πράξεις που ισχύουν μεταξύ της Βολιβίας και των οικείων κρατών μελών της ΕΕ·
- (b) να διευκολύνει την άμεση επαφή με τις αρμόδιες εθνικές αρχές·
- (c) να αποσαφηνίσει συγκεκριμένες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας και να παρέχει νομικές συμβουλές σχετικά με το νομικό σύστημα των κρατών μελών της ΕΕ·
- (d) να παράσχει συμβουλές σχετικά με τον τρόπο υποβολής αιτημάτων δικαστικής συνεργασίας στα κράτη μέλη της ΕΕ, μεταξύ άλλων σε επείγουσες περιπτώσεις·
- (e) να διευκολύνει τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών της Βολιβίας στις συντονιστικές συναντήσεις και στα κέντρα συντονισμού που διοργανώνονται στη Eurojust για υποθέσεις που αφορούν τη Βολιβία·

- (f) να παράσχουν υποστήριξη για τη σύσταση κοινών ομάδων έρευνας που υποστηρίζονται από τη Eurojust και να διευκολύνει τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών της Βολιβίας στις εν λόγω κοινές ομάδες έρευνας·
- (g) να συνδράμει στην επίλυση τυχόν ζητημάτων που ενδέχεται να ανακύψουν στο πλαίσιο της δικαστικής συνεργασίας μεταξύ της Eurojust και της Βολιβίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ – ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 6 Σκοπός και χρήση

1. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών πραγματοποιείται μόνο για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, και σύμφωνα με τα αντίστοιχα νομικά πλαίσια των συμβαλλομένων μερών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται, κατά τη χρονική στιγμή της διαβίβασης των πληροφοριών ή και πριν από αυτήν, σχετικά με τον σκοπό για τον οποίο παρέχονται τα δεδομένα και αν τυχόν υπάρχουν περιορισμοί στη χρήση, τη διαγραφή ή την καταστροφή τους ή περιορισμοί στην πρόσβαση σε αυτά, γενικής ή ειδικής φύσεως. Όταν η ανάγκη επιβολής τέτοιων περιορισμών καθίσταται πρόδηλη μετά την παροχή των πληροφοριών, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με τους εν λόγω περιορισμούς το συντομότερο δυνατόν.
3. Η χρήση των πληροφοριών για διαφορετικό σκοπό από αυτόν για τον οποίο διαβιβάστηκαν υπόκειται σε προέγκριση του συμβαλλομένου μέρους που πραγματοποιεί τη διαβίβαση.

Άρθρο 7 Εμπιστευτικότητα

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται από υποχρέωση εμπιστευτικότητας σχετικά με τις πληροφορίες που λαμβάνουν κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Πρέπει να τηρείται κάθε περιορισμός που επιβάλλεται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τις εθνικές αρχές της ΕΕ σχετικά με τη χρήση των πληροφοριών που διαβιβάζονται.

Άρθρο 8 Περαιτέρω διαβίβαση

1. Κάθε πληροφορία που λαμβάνεται από οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορεί να διαβιβαστεί περαιτέρω σε τρίτο μέρος μόνο κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του συμβαλλόμενου μέρους που πραγματοποιεί τη διαβίβαση και υπό οιοσδήποτε προϋποθέσεις ή περιορισμούς θέτει το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.
2. Η προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του συμβαλλόμενου μέρους που πραγματοποιεί τη διαβίβαση δεν ισχύει όταν οι πληροφορίες κοινοποιούνται περαιτέρω από την Eurojust στα όργανα της Ένωσης που αναφέρονται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας ή στις αρχές που είναι αρμόδιες στα κράτη μέλη για τη διερεύνηση και τη δίωξη σοβαρών εγκλημάτων.

Άρθρο 9 Ευθύνη

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο για τις ζημίες που προκαλούνται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή σε τρίτα μέρη σύμφωνα με το αντίστοιχο νομικό του πλαίσιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙV – ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10 Τροποποιήσεις

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιείται εγγράφως οποτεδήποτε, εφόσον συναινούν σε αυτό αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 11 Δαπάνες

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος βαρύνεται με τις δικές του δαπάνες που ενδέχεται να προκύπτουν κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν άλλως συμφωνείται κατά περίπτωση.

Άρθρο 12 Επίλυση διαφορών

1. Όλες οι διαφορές που ενδέχεται να προκύψουν σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται μέσω διαβούλευσης και διαπραγματεύσεως μεταξύ των συμβαλλομένων μερών με στόχο την εξεύρεση δίκαιης λύσης.
2. Σε περίπτωση σοβαρής αδυναμίας οιοδήποτε συμβαλλόμενου μέρους να συμμορφωθεί με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος φρονεί ότι η εν λόγω παράλειψη συμμόρφωσης ενδέχεται να σημειωθεί στο άμεσο μέλλον, εκάτερο των συμβαλλομένων μερών μπορεί να αναστείλει προσωρινά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13 Αξιολόγηση της συνεργασίας

Τουλάχιστον μία φορά ανά διετία, κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει έκθεση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και προτείνει μεθόδους βελτίωσης.

Άρθρο 14 Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί εγγράφως από οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος κατόπιν προειδοποίησης τριών μηνών.
2. Σε περίπτωση καταγγελίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συνάπτουν συμφωνία, βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όσον αφορά τη συνέχιση της χρήσης και της διατήρησης των πληροφοριών που ανταλλάσσουν μεταξύ τους. Εάν δεν επιτευχθεί συμφωνία, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει δικαίωμα να ζητήσει τη διαγραφή των πληροφοριών που διαβιβάζονται.

Άρθρο 15 Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την επομένη της ημερομηνίας υπογραφής της από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Συνάφθηκε στη Χάγη, την 10^η Ιουλίου, στην αγγλική και την ισπανική γλώσσα. Οι δύο γλωσσικές εκδόσεις είναι ισότιμες. Σε περίπτωση αναντιστοιχιών μεταξύ των κειμένων της παρούσας συμφωνίας, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα.

Για τη Γενική Εισαγγελία του Πολυεθνικού Για τη Eurojust
Κράτους της Βολιβίας

Ο Γενικός Εισαγγελέας

Ο Πρόεδρος

**Κατάλογος των οργάνων της Ένωσης
(Άρθρο 8 παράγραφος 2 της Συμφωνίας)**

Όργανα της Ένωσης που μπορούν να αποκτήσουν πρόσβαση σε πληροφορίες (μέσω της Eurojust):

- Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ)
- Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF)
- Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex)
- Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO)
- Αποστολές ή επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί στο πλαίσιο της Κοινής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, οι οποίες περιορίζονται στην επιβολή του νόμου και στις δικαστικές δραστηριότητες
- Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ)
- Ευρωπαϊκή Εισαγγελία (EPPO)
- Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (CEPOL)